

ALLGEMEINE VERKAUFSBEDINGUNGEN DER JOHN CRANE BEARING TECHNOLOGY GMBH
JOHN CRANE BEARING TECHNOLOGY GMBH SALES TERMS AND CONDITIONS

DIE JOHN CRANE BEARING TECHNOLOGY GmbH ("VERKÄUFER") NIMMT DIE IM ANLIEGENDEN ANGEBOT GENANNT BEZUG NEHMENDE BESTELLUNG DES KÄUFERS UNTER DER BEDINGUNG AN, DASS DER KÄUFER DIESEN ALLGEMEINEN GESCHÄFTSBEDINGUNGEN ZUSTIMMT WIE SIE UNTEN UND IN BEGLEITDOKUMENTEN AUFGEFÜHRT SIND. SÄMTLICHE DAVON ABWEICHENDEN GESCHÄFTSBEDINGUNGEN WERDEN DURCH DIE PARTEIEN ABGEDUNGEN. DIE VORGENANNTEN ZUSTIMMUNG SOWIE DER VERZICHT AUF ANDERE BEDINGUNGEN ERFOLGEN ENTWEDER MIT EINER BESTELLUNG DES KÄUFERS (SÄMTLICHE ANDERS LAUTENDE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN HIERZU HABEN KEINE GÜLTIGKEIT) ODER DURCH DIE ANNAHME DER ERSTEN WARENLIEFERUNG, DIE ZU DIESEN BEDINGUNGEN BESTELLT WURDE.

JOHN CRANE BEARING TECHNOLOGY GmbH ("SELLER") WILL ACCEPT BUYER'S ORDER REFERRED TO ON THE ACCOMPANYING QUOTATION ON CONDITION THAT BUYER ASSENTS TO THESE TERMS AND CONDITIONS SET FORTH BELOW AND ON ANY ACCOMPANYING DOCUMENT(S) AND WAIVES ANY DIFFERING TERMS OR CONDITIONS. SUCH ASSENT AND WAIVER IS DEEMED EITHER BY BUYER'S PURCHASE ORDER (ANY CONTRARY TERMS OR CONDITIONS OF WHICH SHALL BE DISREGARDED) OR BY ACCEPTING DELIVERY OF THE FIRST SHIPMENT HEREUNDER.

1. Ausschluss kollidierender Geschäftsbedingungen. Es gelten ausschließlich die nachstehenden Geschäftsbedingungen. Der Verkäufer erkennt kollidierende oder abweichende Allgemeine Geschäftsbedingungen des Käufers nicht an, außer der Verkäufer hat diesen ausdrücklich in Schriftform zugestimmt. Diese Geschäftsbedingungen sind auch dann gültig, wenn der Verkäufer dem Käufer vorbehaltlos Waren liefert, obwohl er Kenntnis von den kollidierenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Käufers oder von diesen Geschäftsbedingungen abweichenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen hat. Diese Geschäftsbedingungen gelten auch für alle zukünftigen Geschäftsbeziehungen zwischen den Vertragsparteien.

1. Exclusion of Conflicting Terms and Conditions. These Terms and Conditions shall apply exclusively. Seller does not recognise conflicting or deviating general terms and conditions of the Buyer, unless Seller has explicitly consented to their application in writing. These Terms and Conditions shall even apply if Seller makes deliveries to the Buyer without reservation despite being aware of conflicting general terms and conditions of the Buyer or general terms and conditions which deviate from these Terms and Conditions. These Terms and Conditions shall also apply to any future business transactions between the Parties.

2. Zahlungs- und Lieferbedingungen. Die Zahlungen sind innerhalb von 30 Tagen nach Rechnungsdatum ohne Abzug fällig. Lieferungen erfolgen ab Werk des Verkäufers, unverpackt, außer ausdrücklich anderweitig auf dem beigefügten Angebot vermerkt. Sämtliche Zahlungsrückstände werden mit dem gesetzlichen Verzugszins verzinst.

2. Payment and Shipping Terms. Payments are due, without deduction, within 30 days upon date of invoice. Deliveries are ex works Seller's Facility, packaging not included, unless expressly provided to the contrary on the accompanying quotation. Any amount not timely paid shall be subject to statutory interest rate.

3. Eigentum und Verlustgefahr. Das Eigentum an den Produkten geht erst mit der vollständigen Bezahlung des Kaufpreises über. Davon unabhängig trägt der Käufer das gesamte Risiko eines Verlusts ab dem Zeitpunkt der Lieferung der Produkte durch den Verkäufer an einen Frachtführer oder ein anderes Transportmittel.

3. Titles and Risk of Loss. Title to products shall pass only upon payment of the full purchase price. Notwithstanding the foregoing, all risk of loss shall be borne by Buyer from the time of delivery of the products by Seller to a public carrier or other manner of transportation.

4. Bereitstellung von Werkzeug. Gebühren für Werkzeuge, Formwerkzeuge oder andere Betriebsmittel decken nur einen Teil der Kosten. Das Eigentum, sowie das Nutzungsrecht hieran geht zu keinem Zeitpunkt auf den Käufer über, sondern bleibt ausschließlich dem Verkäufer vorbehalten.

4. Tooling. Charges for tools, dies and other equipment cover only a portion of their cost. Ownership and sole right to possession and use thereof shall in no event pass to Buyer but shall remain solely with the Seller.

5. Stornierung. Der Verkäufer kann nach eigenem Ermessen und zusätzlich zu seinen anderen gesetzlichen oder vertraglichen Rechten diesen Auftrag ohne Haftung stornieren oder die Lieferung verweigern, wenn (a) der Käufer mit Zahlungen oder anderen in diesem oder einem anderen Vertrag vereinbarten Leistungen gegenüber dem Verkäufer im Rückstand ist (b) der Käufer zahlungsunfähig wird oder bezüglich des Käufers ein Insolvenzverfahren eingeleitet wurde (oder in ähnlichen Fällen) oder (c) der Verkäufer aufgrund höherer Gewalt eine termingerechte Erbringung der Leistung nicht garantieren kann. Der Käufer kann den noch ausstehenden Teil eines Auftrags nur nach schriftlicher Einverständniserklärung des Verkäufers stornieren und ist verpflichtet, den vollständigen Betrag für den Teil des Auftrags zu bezahlen, den der Verkäufer im Wesentlichen zum Zeitpunkt der Stornierung bereits ausgeführt hat, zuzüglich angemessener Stornengebühren, die den vollen Gewinn zuzüglich sämtlicher mit der Stornierung dieses Teils des Auftrags in Zusammenhang stehender Kosten umfassen, wie z. B. Betriebs- und Verwaltungskosten, Verbindlichkeiten, die der Verkäufer im Zuge der Auftragserteilung durch den Käufer eingegangen ist, und die Kosten sämtlicher laufender Arbeiten. Die Stornengebühren dürfen den Kaufpreis für den stornierten Teil des Auftrags nicht übersteigen.

5. Cancellation. Seller at its option and in addition to its other statutory or contractual remedies may without liability cancel this order or refuse shipment, if (a) Buyer is in default in any payments or other performance due to Seller under this or any other agreement (b) Buyer becomes insolvent or a petition in bankruptcy is filed with respect to Buyer (or similar event) or (c) causes beyond Seller's control make it impossible to assure its timely performance. Buyer may cancel the remaining unfilled portion of its order only upon written consent of Seller and payment of the full price for that portion of the order that Seller has substantially completed at time of cancellation plus reasonable cancellation charges which shall include the full profit plus all costs incurred in connection with the canceled portion of the order such as overhead and administrative costs, commitments made by Seller as a consequence of Buyer's order and the cost of all work-in-progress. Cancellation charges shall not exceed the purchase price of the canceled portion of the order.

6. Preis. Der Verkäufer behält sich das Recht vor, Mengen oder Preise im Falle von Druck-, Schreib- oder Berechnungsfehlern zu korrigieren. Der Käufer hat dem Verkäufer sämtliche Verbrauchs-, Umsatz-, Gebrauchs- oder andere Steuern in Verbindung mit dieser Transaktion zu erstatten, denen der Verkäufer unterliegen kann oder zu deren Einzug der Verkäufer möglicherweise gesetzlich verpflichtet ist.

6. Price. Seller reserves the right to correct quantities or prices due to typographical, clerical, or mathematical errors. Buyer shall reimburse Seller for any excise, sales, use or other taxes incident to this transaction for which Seller may be liable or which Seller is required by law to collect.

7. Lieferung und Force Majeure. Liefertermine sind freibleibend. Der Verkäufer kann nicht für Lieferausfälle, weder vollständig noch teilweise, Lieferverzug oder Produktionsrückstände haftbar gemacht werden, die aus Gründen außerhalb seiner Kontrolle (*Force Majeure*) auftreten, unter anderem einschließlich höherer Gewalt, Verschulden des Käufers, Krieg, zivile Unruhen, Feuer, Streik, Naturkatastrophen, Transportverzögerungen oder Mangel an erforderlichen Arbeitskräften oder Rohstoffen. Im Falle von *Force Majeure*, ist der Verkäufer von seinen Lieferverpflichtungen entbunden und unter keinen Umständen für etwaig entstehende Kosten haftbar, unter anderem einschließlich für unmittelbare, mittelbare, Sonder- oder Folgeschäden aufgrund von Lieferausfällen oder Lieferverzug. Der Verkäufer hat das Recht, vom Vertrag zurückzutreten, wenn die Beeinträchtigung durch *Force Majeure* länger als drei Monate anhält.

7. Delivery and Force Majeure. Delivery dates are estimates only. Seller shall not be liable for any total or partial failure to deliver or for any delay in delivery or production due to causes beyond its control (*Force Majeure*), including but not limited to acts of God, acts of Buyer, war or civil unrest, fires, strikes, natural disasters, delays in transportation, or inability to obtain necessary labor or raw materials. During *Force Majeure* Seller's delivery obligations shall be suspended and Seller shall not be liable in any event for any costs, including but not limited to direct, special, indirect or consequential damages on account of failure or delay in delivery. Seller shall be entitled to withdraw from the contract in case the *Force Majeure* event continues for more than 3 months.

8. Leistungsgarantie. Sollte der Käufer mit Zahlungen in Rückstand geraten, gleich zu welchem Zeitpunkt, oder wenn der Käufer nach Auffassung des Verkäufers seine Verbindlichkeiten unzureichend oder unzufrieden stellend bedient, kann der Verkäufer zusätzlich zu seinen gesetzlichen oder vertraglichen Rechten die Kreditlinie des Käufers kündigen, weitere Leistungen einstellen und Vorauszahlung, Sicherheiten oder andere seiner Meinung nach angemessene Zahlungsgarantien verlangen.

8. Assurance of Performance. If Buyer is delinquent in payment at any time, or if in Seller's judgment, Buyer's credit becomes impaired or unsatisfactory, Seller may, in addition to its other statutory or contractual remedies, cancel Buyer's credit, stop further performance, and pre-payment, security or other adequate assurance of payment satisfactory to it.

9. Befristete Gewährleistung. Der Verkäufer gewährleistet für einen Zeitraum von einem Jahr nach der ursprünglichen Lieferung durch den Verkäufer, dass seine Produkte keine Material- oder Verarbeitungsmängel haben, die auf den Verkäufer zurückzuführen sind. Rechte des Käufers, die sich aus Mängeln ergeben, unterliegen der Bedingung, dass der Käufer seine gesetzlich vorgeschriebene Untersuchungs- und Rügeobliegenheit erfüllt hat. Im Falle von Sach- und/oder Rechtsmängeln, ist der Verkäufer berechtigt, den Mangel zu beheben oder eine Ersatzlieferung (Nacherfüllung) zu erbringen. Dabei hat der Verkäufer das Recht, die Art der Nacherfüllung zu wählen. Der Verkäufer ist nur dann für einen Mangel haftbar, wenn der Mangel nicht unerheblich ist. Wenn eine der oben genannten Arten der Nacherfüllung nicht umsetzbar oder unverhältnismäßig sein sollte, hat der Verkäufer das Recht, diese zurückzuweisen. Die Kosten, welche in Verbindung mit der Nacherfüllung anfallen, insbesondere die Transport-, Reise-, Arbeits- und

ALLGEMEINE VERKAUFSBEDINGUNGEN DER JOHN CRANE BEARING TECHNOLOGY GMBH
JOHN CRANE BEARING TECHNOLOGY GMBH SALES TERMS AND CONDITIONS

Materialkosten, gehen zu Lasten des Verkäufers. Der Verkäufer trägt jedoch nicht die Kosten, welche durch die Verbringung der Waren an einen anderen als den Erfüllungsort entstanden sind.
Wenn die oben genannten Arten der Nacherfüllung mehrmals fehlgeschlagen oder für den Käufer unzumutbar sind oder wenn der Verkäufer beide Möglichkeiten der Nacherfüllung zurückweist, hat der Käufer das Recht, zwischen einer Kaufpreisminderung (Senkung) oder dem Rücktritt vom Vertrag gemäß den gesetzlichen Vorgaben zu wählen. Schadensersatzansprüche sind gemäß Ziffer 10 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen beschränkt. Weitere Ansprüche des Käufers, gleich aus welchem Rechtsgrund, sind ausgeschlossen.
Ungeachtet dieser Regelungen ist die Haftung für Folgeschäden ausgeschlossen.
9. Limited Warranty. Seller warrants for a period of one year following original shipment by Seller that its products are free from defects in material or workmanship furnished by Seller. Buyer's rights arising from defects are subject to the Buyer having observed its statutory duties of inspection and notification. In cases of material or legal defects Seller shall be entitled to remedy the defect or to make replacement delivery (subsequent performance). In doing so Seller shall have the right to choose the type of subsequent performance. Seller's liability for any defect shall only apply in case the defect is not insignificant. If one or both of the above types of subsequent performance should be impossible or disproportionate Seller shall have the right to refuse these. Seller shall bear the costs incurred in connection with the subsequent performance, in particular the transport costs, travel expenses, work and material costs; however, Seller shall not bear the costs incurred by moving the goods to a location other than the place of performance.
If the types of subsequent performance set out in above repeatedly failed or should they be unreasonable for the Buyer or if Seller refuses both types of subsequent performance, the Buyer shall have a right to choose to either reduce the purchase price (reduction) or to rescind the contract in accordance with the statutory provisions (rescission). Claims for compensation of damages are restricted in accordance with paragraph 10 of these Terms and Conditions. Further claims by the Buyer, irrespective of their legal basis, are excluded.
Notwithstanding the provisions above, liability for consequential losses is hereby excluded.
10. Haftungsbeschränkung. Im Falle eines vorvertraglichen, vertraglichen oder außervertraglichen Pflichtverstoßes (auch im Falle von mangelhafter Lieferung) ist der Verkäufer - vorbehaltlich der weiteren vertraglichen oder gesetzlichen Haftungsanforderungen - ohne Einschränkung haftbar für Vorsatz und grobe Fahrlässigkeit (auch vonseiten der gesetzlichen Vertreter und Erfüllungsgehilfen des Verkäufers) und für Schäden, die aus Schäden am Leben, Körper oder der Gesundheit entstehen, die Folgen eines fahrlässigen Pflichtverstoßes des Verkäufers oder eines vorsätzlichen oder fahrlässigen Pflichtverstoßes einer seiner gesetzlichen Vertreter oder Erfüllungsgehilfen sind. Wenn der Verkäufer eine Qualitäts- oder Haltbarkeitsgarantie abgegeben hat, ist der Verkäufer auch im Rahmen dieser Garantie haftbar. Allerdings ist der Verkäufer für Schäden, die nicht direkt an den Waren entstanden sind, im Rahmen dieser Garantie nur haftbar, wenn das Risiko eines solchen Schadens von der Garantie klar abgedeckt ist. Außerdem besteht keine Haftungsbeschränkung für Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz (ProdHaftG).
Abgesehen von Vorsatz und grober Fahrlässigkeit, ist die Haftung des Verkäufers auf vorhersehbare typische Schäden beschränkt. Im Falle eines schuldhaften Verstoßes gegen wesentliche Vertragspflichten (Kardinalpflichten) ist die Haftung des Verkäufers auch auf vorhersehbare typische Schäden beschränkt. Wenn die verletzten Pflichten keine wesentlichen Vertragspflichten (Kardinalpflichten) sind, ist die Haftung des Verkäufers bei leichter Fahrlässigkeit ausgeschlossen.
Kardinalpflichten sind wesentliche Vertragspflichten, d.h. Pflichten, die dem Vertrag seine Form verleihen und auf die sich der Vertragspartner berufen kann. Daher sind dies wesentliche Rechte und Pflichten, die die Grundlage der Vertragserfüllung darstellen und unabdingbar zur Erreichung des Vertragszwecks sind.
Ein Ausschluss oder eine Beschränkung der Haftung des Verkäufers gilt auch für die gesetzlichen Vertreter und Erfüllungsgehilfen des Verkäufers.
10. Limitation of Liability. In the event of a pre-contractual, contractual or non-contractual breach of duty (also in the case of defective delivery) Seller shall be liable without restriction - subject to the further contractual or statutory liability requirements - for intent and gross negligence (also of Seller's statutory representatives and vicarious agents) and for damage arising from damage to life, body or health which is the result of a negligent breach of duty by Seller or an intentional or negligent breach of duty by Seller's statutory representatives or vicarious agents. Where Seller has provided a guarantee for quality or durability Seller shall also be liable in the framework of this guarantee. For damage not directly caused to the goods, however, Seller shall only be liable under the guarantee if the risk of such damage is clearly covered by the guarantee. Liability shall also not be limited in any way for liability cases covered by the Product Liability Act (Produkthaftungsgesetz).
Despite in case of intent and gross negligence Seller's liability shall be restricted to foreseeable typical damages. In the case of culpable breach of essential contractual duties (cardinal duties) Seller's liability is also restricted to foreseeable typical damages. Where the duties breached are not essential contractual duties (cardinal duties) Seller's liability for slight negligence shall be excluded.
Cardinal duties are essential contractual duties, i.e. duties which give the agreement its form and on which the contractual partner is entitled to rely. These are therefore essential rights and duties which create the basis for performance of the contract and are indispensable to achieving the purpose of the contract.
An exclusion or restriction of Seller's liability also applies to Seller's statutory representatives and vicarious agents.
11. Einhaltung von Gesetzen und Warnhinweisen. Wenn der Verkäufer Angaben zu Gesundheits- oder Sicherheitsrisiken macht sowie Warnhinweise und/oder Instruktionen in Verbindung mit der Montage, dem Gebrauch oder der Wartung seiner Produkte, einschließlich Instandhaltung, gibt (wobei der Verkäufer keine derartige Verpflichtung eingeht), gewährleistet der Käufer, diese Angaben, Warnhinweise und Instruktionen zu berücksichtigen. Der Käufer gewährleistet ferner, diese Angaben, Warnhinweise und Instruktionen vollumfänglich an seine Mitarbeiter, Händler und Zulieferer sowie an die späteren Käufer und Nutzer dieser Produkte weiterzugeben. Der Käufer verpflichtet sich zur Einhaltung sämtlicher geltender Gesetze. Im Falle eines Verstoßes gegen diese vertragliche Verpflichtung durch den Käufer, stellt dieser den Verkäufer von einer Haftung frei und hält ihn schadlos.
11. Compliance with Laws and Warnings. In those instances in which Seller provides health or safety information, warning statements, and/or instructions in connection with the installation, use or maintenance, including preventive maintenance, of its products (and Seller assumes no obligation to do so), Buyer warrants to comply with all such information, warnings and instructions. Buyer further warrants to communicate all such information, warnings and instructions to its employees, agents and subcontractors, and to subsequent buyers and users of those products. Buyer will comply with all applicable laws. Buyer will indemnify and hold Seller harmless for Buyer's breach of these terms and conditions.
12. Reparaturen: Der Verkäufer übernimmt keinerlei Haftung von Schäden an Produkten, Bauteilen oder Warenbeständen, die zur Reparatur geliefert werden. Zusätzlich zu den in Ziffer 10 spezifizierten Haftungsbeschränkungen, ist die Haftung des Verkäufers darauf beschränkt, dass er die Kosten für die Reparatur der beschädigten Bauteile, Produkte oder Warenbestände nicht in Rechnung stellt. Ziffer 9 bleibt hiervon unberührt.
12. Repairs: Seller shall have no liability whatsoever for damage to any products, parts or stock furnished for repair. In addition to the specific exclusions in paragraph 10 above, Seller's liability shall be limited to cases of its negligence, and then only to the extent of cancellation of its charges for repairing the damaged parts, products or stock. Paragraph 9 shall remain unaffected.
13. Vertraulichkeit. Sämtliche technische und wirtschaftliche Informationen und Ideen, die der Verkäufer dem Käufer zur Verfügung stellt oder stellen wird, ausgenommen jedoch Informationen, die der Öffentlichkeit oder dem Käufer bereits im Vorfeld in konkreter Form bekannt waren, ("vertrauliche Informationen") sind Eigentum des Verkäufers und werden dem Käufer unter der Prämisse der Vertraulichkeit und ausschließlich für den Zweck offen gelegt, dem Käufer die Beurteilung und den Gebrauch der Produkte des Verkäufers zu ermöglichen. Es ist dem Käufer nicht gestattet, vertrauliche Informationen ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Verkäufers gegenüber Dritten offenzulegen oder sie diesen zugänglich zu machen oder vertrauliche Informationen zu anderen als den oben genannten Zwecken zu gebrauchen. Sämtliche vertrauliche Informationen müssen auf Anfrage an den Verkäufer zurückgegeben werden, spätestens jedoch sobald sie vom Käufer im Zusammenhang mit den Produkten des Verkäufers nicht mehr gebraucht werden. Zusätzlich zu den anderen Rechtsmitteln des Verkäufers stimmt der Käufer zu, dass der Verkäufer alleiniger und ausschließlicher Eigentümer sämtlicher Gewinne oder Eigentumstitel ist, die der Käufer aus der unbefugten Nutzung vertraulicher Informationen gewonnen hat.
13. Confidentiality. All technical and commercial information and ideas which Seller has supplied or shall supply to Buyer, but excluding information in the public domain or properly in Buyer's possession in tangible form before receiving such information from Seller, ("confidential information") is proprietary to Seller and is disclosed to Buyer in confidence for the limited purpose of assisting Buyer in the evaluation or use of Seller's products. Buyer shall not without Seller's prior written consent, disclose or make available such confidential information to any other person or use such confidential information except for such limited purpose. All confidential information shall be returned to Seller on demand, and, in any event, when no longer needed by Buyer in connection with Seller's products. In addition to Seller's other remedies, Buyer agrees that any benefit or property derived by Buyer from any unauthorized use of confidential information shall be the sole and exclusive property of Seller.
14. Patente. Der Käufer wird den Verkäufer schadlos halten und ihn von allen Ansprüchen Dritter freistellen, die aus Patenten, Geschmacksmustern, Betriebsgeheimnissen, Urheberrechten oder Kennzeichen in Bezug auf Produkte entstehen, die vollständig oder teilweise nach Designs und Spezifikationen des Käufers hergestellt worden sind,

ALLGEMEINE VERKAUFSBEDINGUNGEN DER JOHN CRANE BEARING TECHNOLOGY GMBH
JOHN CRANE BEARING TECHNOLOGY GMBH SALES TERMS AND CONDITIONS

einschließlich sämtlicher Kosten, Auslagen, Verluste, Gebühren für Rechtsberatung, Ausgleichszahlungen oder Schadenersatz.
14. Patents. Buyer will protect and indemnify Seller against all claims arising out of patents, designs, trade secrets, copyrights, or trade names with respect to products manufactured wholly or partially to Buyer's designs or specifications, including any costs, expenses, loss, attorneys' fees, settlement payments, or damages.
15. Regierungsaufträge. Wenn die gekauften Produkte Teil der Vertragserfüllung mit einer Regierung sind, wird der Verkäufer sämtliche für ihn geltenden gesetzlichen Vorschriften einhalten, die die jeweiligen Regierungen vorgeben, vorausgesetzt, dass der Käufer den Verkäufer vor Vertragsabschluss schriftlich darüber in Kenntnis setzt und diesem damit die Einhaltung dieser Vorschriften ermöglicht.
15. Government Contracts. If the items purchased hereunder are to be used in fulfilling a contract with any national government, Seller will comply with all mandatory provisions required by such government applicable to Seller, provided that Buyer gives Seller written notice of such provisions before signing the purchasing contract to permit compliance.
16. Änderungen und Bestand. Ergänzungen, Abänderungen oder überarbeitete Fassungen der hierin enthaltenen Geschäftsbedingungen sind nur in schriftlicher Form und mit Unterschrift eines befugten Vertreters des Verkäufers gültig. Ziffern 3, 4, 6, 8, 9, 10, 11, 13, 15, 16, 17, 18, 19 und 20 haben über das Ende oder die Beendigung dieses Vertrags hinaus Bestand.
16. Amendments and Survival. No addition to, modification or revision of the terms and conditions contained herein shall be valid unless in writing, and signed by duly authorized representative of Seller. Sections 3, 4, 6, 8, 9, 10, 11, 13, 15, 16, 17, 18, 19 and 20 shall survive the expiration or termination of these terms and conditions.
17. Geltendes Recht und Salvatorische Klausel. Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland und die Vertragsparteien unterstellen sich hiermit der Rechtsprechung der hiesigen Gerichte. Sollte eine der Bestimmungen dieses Vertrags für unrechtmäßig oder nicht durchsetzbar befunden werden, so bleiben die anderen Bedingungen weiterhin vollumfänglich in Kraft. Verkäufer und Käufer erkennen an und stimmen zu, dass das Übereinkommen der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf keine Anwendung bezüglich dieses Auftrags findet.
17. Governing Law and Severability. This agreement is subject to the laws of Germany and the Parties hereby submit to the jurisdiction of the Courts situated in such jurisdiction. If any term or condition hereof is found to be illegal or unenforceable, the balance hereof shall remain in full force and effect. Both Seller and Buyer acknowledge and agree that the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods shall not apply to this order.
18. Verhaltenskodex. Der Verkäufer ist verpflichtet, seine Geschäfte ethisch korrekt und im Einklang mit den Gesetzen abzuwickeln. Zu diesem Zweck unterhält der Verkäufer über die oberste Konzernmutter Smiths Group plc einen Verhaltenskodex für unternehmerische Verantwortung und Unternehmensethik (<i>Code of Corporate Responsibility and Business Ethics</i>) sowie Verfahren zur Meldung unethischen oder ungesetzlichen Verhaltens. Der Verkäufer geht davon aus, dass der Käufer seine Geschäfte ebenfalls ethisch korrekt und im Einklang mit den Gesetzen betreibt. Sollte der Käufer Gründe haben, anzunehmen, dass sich der Verkäufer oder einer seiner Angestellten oder Händler in Verbindung mit diesen Geschäftsbedingungen unethisch oder ungesetzlich verhalten hat, so ist der Käufer aufgefordert, dem Verkäufer oder der Smiths Group plc dieses Verhalten zu melden. Der <i>Code of Corporate Responsibility and Business Ethics</i> der Smiths Group plc sowie die Meldeverfahren können unter www.smiths-group.com eingesehen werden.
18. Code of Conduct. Seller is committed to conducting its business ethically and lawfully. To that end the Seller, through its ultimate parent company, Smiths Group plc, maintains a Code of Corporate Responsibility and Business Ethics and mechanisms for reporting unethical or unlawful conduct. The Seller expects that the Buyer will also conduct its business ethically and lawfully. If the Buyer has cause to believe that the Seller or any employee or agent of the Seller has behaved unethically or unlawfully under, or in connection with, these Terms and Conditions, Buyer is encouraged to report such behavior to the Seller or to Smiths Group plc. Smiths Group plc's Code of Corporate Responsibility and Business Ethics and mechanisms for making such reports are available on www.smiths-group.com .
19. Exportbestimmungen und Endverbleibsnachweis. Beim Export der gemäß diesen Bestimmungen verkauften Waren, Technologien oder Software aus dem Land, in welchem der Verkäufer seinen Sitz hat, hat dies ausschließlich in Übereinstimmung mit den Gesetzen und Vorschriften der örtlichen Rechtsprechung zu erfolgen und jegliche Abweichung von diesen Gesetzen ist unzulässig. Der Käufer verpflichtet sich, keinerlei technische Daten oder Waren, welche Exportregelungen unterliegen, entgegen dieser zu exportieren, und stimmt zu, im Falle von Forderungen, Verlusten, Aufwendungen oder Schäden (einschließlich der Kosten für Sicherungsrechte und Rechtsberatung), die dem Verkäufer aufgrund des Exports oder erneuten Exports von Waren durch den Käufer unter Missachtung der geltenden Export- und Importbestimmungen entstehen, den Verkäufer von allen Ansprüchen schadlos zu halten und freizustellen.
19. Export Regulations and Destination Control Statement. If the commodities, technologies or software sold hereunder are exported from the country where Seller resides, they may only be done so in accordance with the laws and regulations of such jurisdiction, and any diversion contrary to such laws is prohibited. Buyer will not export any technical data, or commodities that are controlled by government regulations in violation thereof, and agrees to defend, indemnify and hold harmless Seller from and against any claim, loss, liability, expense or damage (including liens or legal fees) incurred by Seller with respect to any of Buyer's export or re-export activities contrary to applicable export and import controls.
20. Geistiges Eigentum. Unabhängig von der Lieferung der Produkte und dem Eigentumsübergang, wirkt sich keine dieser Geschäftsbedingungen dahingehend aus, dass dem Käufer Rechte an geistigem Eigentum an den Produkten eingeräumt, übertragen oder verliehen werden.
20. Intellectual Property. Notwithstanding delivery of and the passing of title in any product, nothing in these terms and conditions shall have the effect of granting or transferring to, or vesting in, Buyer any intellectual property rights in or to any products.
21. Allgemeines. Ohne die vorherige schriftliche Zustimmung des Verkäufers darf der Käufer seine Rechte oder Verpflichtungen aus diesem Auftrag nicht an Dritte abtreten oder anderweitig übertragen, weder vollständig noch teilweise. Diese Geschäftsbedingungen stellen sämtliche Vereinbarungen und Übereinkommen zwischen Käufer und Verkäufer in Zusammenhang mit dem Gegenstand dieses Auftrags dar und ersetzen sämtliche mündliche oder schriftliche Absprachen, Zusicherungen oder Abmachungen, welche im Vorfeld in Verbindung mit diesem Auftrag vereinbart wurden.
21. General. Buyer may not assign or transfer all or part of its rights or obligations under this order without the prior written consent of Seller. These Terms and Conditions constitute the entire agreement and understanding between Buyer and Seller in connection with the subject matter of this order, and supersede all prior oral or written communications, representations or agreements in relations thereto.
22. Sprache. Diese Geschäftsbedingungen sind in der deutschen Sprache ausgefertigt, sie können in weiteren Sprachen ausgefertigt werden. Bei Unstimmigkeiten zwischen der deutschen und einer anderssprachigen Version dieser Geschäftsbedingungen oder im Falle unterschiedlicher Auslegung dieser Geschäftsbedingungen, ist die deutsche Fassung maßgeblich.
22. Language. These Terms and Conditions are set out in the German language and may be transferred in other languages than German. If there is inconsistency between the German and any other language version of these Terms and Conditions or there is a conflict in the interpretation of these Terms and Conditions, the German language version shall prevail.
Version Approved: February 2017
Genehmigte Version: Februar 2017